

TITO

CARTA PAULOBA TITO ITEA BΛDA

Pauloba naã cartada Tito itea bΛsia. Maã Titoba Paulodeba Jesucritora ãjãsia (1:4). MamaΛba λtaa Paulo ume nĩbabadjia. Paulo naãrã Jerusaleλnaa djabarã bororã ume bedede wãside Titora edesia (Galata 2:1-3). 2 Corintode 2:12-13de, 7:5-6de bida jara bΛa Titoba djabarã Corintodebemarãa jaradia babadjida. 2 Timoteo 4:10de jara bΛa Titora Dalmacia druadaa wãsida.

Romane preso bada ēdrΛdacarea Pauloba wayacusa puruza djabarã acΛde wãsia. Tito ume bedea bia Jesucritodebemada Creta morro dromanaa jara de wãsidaa (1:5). ΛcΛrΛba ãjãpedadacarea Pauloba Titora mama amesia jaradia bamãrẽã. Mãwãnacarea Pauloba naã cartara diabuesia Titora idji ume Nicopoli puru daa wãmãrẽã (3:12). Tiquicoda wa Artemada diabuesia Tito cacuabari djabarãa jaradia bamãrẽã. Poa 63de Pauloba naã cartara Corintodeba diabuesica bΛa. Djaba Zenaba, Apolo bida Titomaa edesidaa (3:13).

Pauloba ãcõrẽa bia bΛada ape da bΛsia djabarã wagabadarãda sãwã beadida panΛda (1:1-9) idjaba Titoba sewa jaradia bea carea quĩrãcuitaida bΛda (1:10-16). Maãare bΛsia drõarãda, djorarãda, cũdrarãda, nezocarã sida sãwã beadida panΛda (2:1-10). Maãare bΛsia ãcõrẽba ãdjirã ēdrΛ edada bẽrã jipa nĩbaedida panΛda (2:11deba aba 3:10daa). Jĩrũare bΛsia Titora zemãrẽã (3:12-15).

Dji crīcha dromada 2:15de b́l b́la: “Jūma maḷgḷara jaradia b́adua. Carebadua djabarāba maḷ beđeara ĩjā ođamārēā. Āĩ o b́eara quēādua, Ācōrēba b́lra b́lđa b́ērā māvā omārēā. Djabarāa b́lra idu igarabirādua.”

Pauloba naḷ cartade naārā b́lđa

¹ Mḷra Pauloa, Ācōrē nezocaa idjaba Jesucritoba diabuedaa. Mḷra diabuesia Ācōrēba edadarāba idjida ĩjānamārēā idjaba wārā beđea cawadapeda Ācōrēba quĩrĩā b́l quĩrāca beđamārēā. ² Ādjirāba ewariza Ācōrē ume zocai panani carea jḷā panḷa. Naḷ ējūā oi naēna Ācōrē sewa ocaba maḷ zocai b́aira diaida jarasia. ³ Maḷbe idjia b́lđa ewaride mḷa jaradia b́lđeba idji beđea Critodebemada ebuđa cawabisia. Maḷ beđeara Ācōrē dadji Ēdra Edabariba mḷa jaradiabisia.

⁴ Tito, mḷa naḷ cartara b́l itea b́l b́l gḷḷa. Dadjia abari quĩrāca Critora ĩjā panḷ b́ērā b́lra wārāda mḷ warra quĩrāca b́la. Mḷa quĩrĩā b́la dadji Zeza Ācōrēba, dadji Boro Jesucrito biđa ādji biđeba b́lra careba pananida, necai bai sida dia pananida.

Pauloba Titoa obi jarada

⁵ Mḷa b́lra Creta morro dromane amesia ota o beđara jūma omārēā. Mḷa jarada quĩrāca djabarā wagabadada puruza b́lcuadua.* ⁶ Djabarā wagabarira biē jaradi neē b́aida b́la. Quima aba erobaida b́la. Idji warrarāba Critora ĩjā

* **1:5** Djabarā wagabada. Griego beđeade b́l b́la “drōārā.” Cāpūrĩā beđeade maḷba jara b́la “pastores” o “ancianos.”

beadida panΛa idjaba jipa nĩbadida panΛa. Māwāra ēberārāba jaradaēa cadjirua o panΛda wa cΛwΛrΛ zarea panΛda. ⁷ Djabarā wagabariba Ācōrē trajura obari bērā biē jaradi neē baida bΛa. Idjira cawaara bΛ quĩrāca baiē bΛa, caicaya baiē bΛa, beu nĩbaiē bΛa, jΛwaichia baiē bΛa idjaba parata awua baiē bΛa. ⁸ ĀtebΛrΛ idji dede jūēbΛdara jūma bia edaida bΛa, ne jūma biada o quĩrīā baida bΛa, crīcha biadeba baida bΛa, jipa baida bΛa, Ācōrē itea baida bΛa, idjaba idji cacuara jipa erobaida bΛa. ⁹ Wārā bedeā idjīa jaradiapedadara bio ĩjā baida bΛa. Māwā idjia wārā bedeā jipa jaradia bΛdeba ēberārāra poya carebaya biara ĩjānamārēā, idjaba wārā bedeā biē tabΛada abadarāa poya cawabiya āi crīcha panΛda.

¹⁰ Māa māwā jara bΛa wārā bedeā quĩrīānacada, dadji carebaca bedeā jaradiabadada, djārā cūrūgabada sida bara bērā. Dadji umaquĩrā cacua wēāgodida panΛana abadara maļ ēberārānebema.

¹¹ Ādjia jaradiāiē beada jaradia panΛneba deza ēberārā crīchara jūma ārībadaa. Ababe parata carea jaradiabadaa. MaļgΛrāa idu jaradiabirādua.

¹² Cretadebema drōā naēnabema dji dromaba nāwā jarasia: “Cretadebemarāra sewaida beaa, animarā cadrΛa quĩrāca beaa, ne coya beaa, djuburia beaa.”† ¹³⁻¹⁴ Maļba jaradara wārāa. Maļ carea maļ ēberārāra quēā bādua wārā bedeada ĩjānamārēā, judiorāba drōā naēna nēbΛrΛbadara ĩgaradamārēā, idjaba wārā bedeā ĩjānacaba jaradia panΛda ĩjārānamārēā.

† **1:12** Drōā naēnabema dji droma. Griego bedeade bΛ bΛa “Ācōrēneba bedeabari.”

15 Ācōrē quīrāpita bia beamaarā ne jūmada Ācōrē quīrāpita bia bΛa. BaribΛΓΛ Ācōrē ījāé beamaarā ni cārē sida bia bΛēa. Ādji crīchara, ādji so sida cadjiru-aba jūma ārī beaa. 16 Ādjia jarabadaa Ācōrēra cawa panΛda, baribΛΓΛ ādjia o panΛneba unubibadaa idjira igara panΛda. Ādjirāra cΛwΛΓΛ zarea beaa idjaba ne bia odi carea beadacaa. Ādjia obadara Ācōrēba quīrīācaa.

2

Pauloba Titoa jaradiabida

1 BaribΛΓΛ bΛabΛΓΛ wārā bedeara jipa jaradia baida bΛa. 2 Drōārāa jaradiadua ādji cacuara jipa erobeadamārēā, quīrāipa beadamārēā, crīcha biadeba nībadamārēā, Critora bio ījā beadamārēā, wārā quīrīāneba beadamārēā, idjaba jūma droadamārēā. 3 Idjaba djorarāa jaradiadua Ācōrē quīrāpita jipa beadamārēā, nēbΛra orānamārēā idjaba beu nībarānamārēā. ĀtebΛΓΛ ne jūma biada jaradiadida panΛa. 4-5 Ādjirāba awērārāa jaradiadida panΛa ādji quimara, ādji warrarā sida quīrīānamārēā, crīcha biadeba jipa nībadamārēā, wērā biada beadamārēā, ādji dera bia wagadamārēā, sobia beadamārēā, idjaba ādji quimaba jara bΛra ījā odamārēā. Māwāra ni abaΛba Ācōrē bedeara biē jaradaēa.

6 Cūdrarāa jaradiadua crīcha biadeba jipa nībadamārēā. 7 Jūma bia o bΛdeba jūmarāa unubi badua sāvā nībadida panΛda. Crīcha biadeba jipa jaradia badua. 8 Wārā bedeadā jaradia badua ni abaΛba bΛra biē jararānamārēā. Māwā jaradia

baibara, bala ume dji quĩrũra peradia. Ādjia ni maĩrĩ bida dadjirãra poya biẽ jaradaẽa.

⁹ Nezocarãa jaradiadua ādji boroba jara bala jũma ĩjã odamãrẽã. Ne jũmada bia odida panla ādji boroba bia unumãrẽã. Ādji boroba jarabara daucha panuniẽ panla. ¹⁰ Ādji borodeda dradiẽ panla, ātebala unubidida panla ādjia ne jũmada jipa o panla. Mãwãra ěberãrãba cawadia Ācõrẽ dadji Ēdra Edabari beɔeara bio bia bala.

¹¹ Ācõrẽba jũmarãa unubisia idji biadeba ěberãrãra ědra edabarida. ¹² Maãgaba dadjirãa cawabi bala ne jũma cadjiruara, naã ějũãnebemarãba quĩrĩbada sida igaradida panla. Idjaba cawabi bala dadjirã naã ějũãne panane crĩcha biadeba jipa nĩbadida panla Ācõrẽba quĩrĩ bala quĩrãca. ¹³ Dadjirã bia panani ewari jãã panlamiã mãwã pananida panla. Maã ewariɔe dadjirã Ēdra Edabari Jesucitora zeya. Maãne idji quĩrãwãrẽãra ununia. Idjira dadjirã Ācõrẽ dji dromaa. ¹⁴ Dadjirã carea Jesucitoba ara idjida idu beabisia ne jũma cadjiruadebemada ědra edai carea. Dadjirãra ara idji itea bia bala idji puruda beadamãrẽã idjaba ne jũma biada o quĩrĩã pananamãrẽã.

¹⁵ Jũma maãgara jaradia badua. Carebadua djabarãba maã beɔeara ĩjã odamãrẽã. Āĩ o beara quẽãdua, Ācõrẽba bala bala bẽrã mãwã omãrẽã. Djabarãa bala idu igarabirãdua.

3

Ācõrẽba idji biadeba dadjirã ědra edada

1 Djabarãa quĩrãnebabidua naã eãjũãnebema bororã jλwaeda pananamãrẽã. ãdjia jarabλdara ãjã odida panλa idjaba ne jũma biada oei carea beadida panλa. 2 Djabarãa jaradua: ni abaλdebemada biẽ bedeadĩẽ panλa, caicaya beadiẽ panλa, ãtebλrλ sobia beadida panλa, jũmarã ume aduá beadida panλa.

3 Wãrãda naẽna dadjirã bida crĩcha biada neẽ panasidaa, ãcõrẽra ãjãnaẽ panasidaa, ãi crĩcha panasidaa. Dadjia cadjirua o awua beara, bλsrida o quĩrã bea sida nezoca quĩrãca jũma obadjidaa. Baridua cadjiruade nĩbabadjidaa, djãrãba erobλ carea sode biẽ panebadjidaa, djãrãba dadjirãra quĩrãmabadjidaa, idjaba dadjirãba djãrãda quĩrãmabadjidaa. 4 Baribλrλ dadjirã Ëdrλ Edabari ãcõrẽba idji biada, idji quĩrã sida jũmarãa cawabisia. 5 Maãba dadjirãra Ëdrλ edasia. Dadjia bia opedada carea Ëdrλ edaẽ basia, ãtebλrλ idji quĩrã djuburiadeba Ëdrλ edasia. Dadjirã cadjiruara sλgλsia djiwidi toda quĩrãca beadamãrẽã idjaba ãcõrẽ Jaureba dadjirãa zocai bai djiwidida diasia. 6 Dadji Ëdrλ Edabari Jesucritodeba ãcõrẽba idji Jaurera dadjirãa wãgaẽ diasia. 7 ãcõrẽba idji biadeba dadjirãra jipa unu bλ bẽrã ewariza idji ume zocai panania. Maãda jãã panλa.

8 Maã bedeara wãrã araa. Mãa quĩrã bλa bλa maλgλra bio jaradia baida ãcõrẽ ãjã beaba ne jũma biada o wãnamãrẽã. Maã bedeara bio bia bλa. Jũmarãda carebabaria. 9 Baribλrλ baridua bedea siriẽ bλ carea caicayarãdua. ãcõrẽba Moisea diada ley carea bida caicayarãdua. Idjaba dadji drõã

naēnabemarã trã jaradiabadara igaradua. Jũma maãgΛra biē bΛ bērã carebacaa.

¹⁰ AβαΛba djabarãda ijarabibΛrΛ, idjira quēãdua waa mãwã orãmãrēã. Idjia ãjãéβΛrΛ, wayacusa quēãdua. Maãne wadibida ãjãéβΛrΛ, idji ume ßarãdua. ¹¹ ΒΛa bio cawa βΛa maã ēberãba wãrã bedeara igarapēda biē o βΛda. Cadjirua o βΛdeba unubi βΛa ara idjida Æcõrē quĩrãpita bedeaðe βΛda.

Naã cartade Pauloba jĩrũare βΛda

¹² Mãa djaba Artemada wa djaba Tiqicoda βΛmaa wãbiya. Jãma jũēnacarea isabe Nicopoli puruðaa mã acΛde zedua. Mãa za uru cue jara mama βaida crĩcha βΛa. ¹³ Ëberãare bedebari Zenada, Apolo siða βΛmaΛba wãβΛdada ne jũmaneba carebadua bia wãnamãrēã. ¹⁴ Dadjirã dji Crito ãjã beaba biada o cawa wãnida panΛa ne neē quēdea carebaði carea. Mãwãra ara dadjì quĩrĩãbe beaðaða.

¹⁵ Jũma mã ume duanΛba quĩrĩã panΛa βara bia βaida. Dai quĩrĩã panΛ Crito ãjã beaa jaradua daiba quĩrĩã panΛda ãdjirãra bia duananida. Mãa quĩrĩã βΛa Æcõrēba idji biaðeba jũma bãrãra careba βaida.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e